



stay•safe[®] balance
Leiðbeiningar um notkun





stay•safe® balance,
frekari þróun á margreyndu
***stay•safe®* kerfinu**

Nýja balance lausnin með hlutlausu sýrustigi

Lausninni er pakkað í nýja gerð af tvíhólfa poka. Með því að skilja að glúkósalausnina sem inniheldur blóðsölt og jafnalausnina (buffer) má gufusæfa glúkósann við mjög lágt sýrustig og þannig dregur marktækt úr niðurbrotsefnum glúkósa.

Pegar innihaldi beggja hólfa er blandað rétt áður en innrennsli hefst verður sýrustig lausnarinnar hlutlaust. balance stuðlar að því að hlífa lífhimnu.

Örugg ásetning með λ -laga saumnum

Með léttum þrýstingi á annað hólfið opnast hinn nýstárlegi λ -laga saumur ofan frá og niður í sömu átt og innrennisslangan. Þetta tryggir að ekki er hægt að nota lausnina nema hún hafi blandast að fullu.

Margreyndur ávinningur *stay•safe*[®] kerfisins

Allir hlutar kerfisins eru gerðir úr PVC-fría Biofine[®] efninu sem Fresenius Medical Care hefur þróað sérstaklega. Þetta er gerviefni sem tilheyrir pólýólefín-flokknum.

Skífa (DISC), sem gegnir aðalhlutverki í *stay•safe*[®] kerfinu, stýrir ferlinu, lið fyrir lið með einföldum snúningi. Nær útilokað er að ferlivillur komi fram. Klemmur eru óþarfar. Margreynd PIN-tæknin tryggir að ekki verði mengun innan kerfisins.

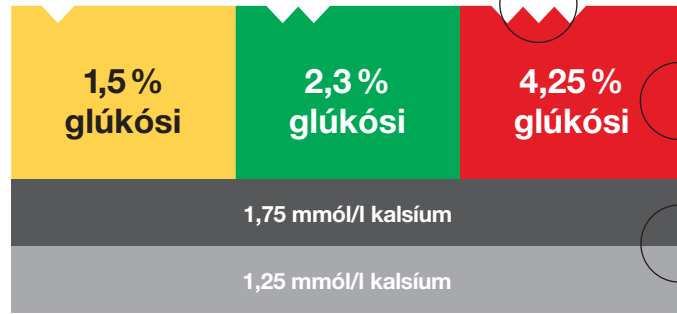
Tvíhólfa poki með λ -laga saumi



Litamerkin

Litamerking og hönnun kassans með meðferðarvísum og stórum merkimiða utan á gefa skýrt til kynna styrkleika glúkósa og kalsíums í kviðskilunarlausnum Fresenius Medical Care.

Blindraleturskerfi sýnir mismunandi glúkósastyrkleika.



Litamerking fyrir glúkósastyrkleika

Litamerking fyrir kalsíumstyrkleika



Litaðar hettur sýna glúkósastyrkleika pokanna.



Leiðbeiningar fyrir *stay•safe*[®] kerfið

Þessar leiðbeiningar veita upplýsingar um notkun *stay•safe*[®] kerfisins. Það er hluti af CAPD-þjálfun skilunardeildarinnar.

stay•safe[®] er CAPD einnota tveggja poka kerfi. Með því má aftengja á öruggan hátt og er þá búið að loka fyrir millistykki á kviðleggnum. Margreynd PIN-tæknin tryggir að ekki verði mengun innan kerfisins.

Skífan

① Frárennsli



② Skolun



③ Innrennsli og innrennslishraði



④ Sjálfvirk einangrun kerfisins með PIN



Stillitæki

Stillitækið má hafa á innrennslisstandinum með viðeigandi haldara, en líka á borði án stuðnings. Fjórir sogkoppar tryggja að hann sitji fastur á borðinu.

Ⓐ Skífan komin í

Ⓑ Framlenging á kviðlegg með sótthreinsihettu

Ⓒ Hlíðarhetta fyrir skífu

Ⓓ Ný sótthreinsihetta



Notkunarleiðbeiningar

1. Undirbúningur

Setjið einnota áhöld og hjálpargögn á hreinan vinnuflötinn

- Þvoið hendur áður en efnið er undirbúið
- Lokið dyrum og gluggum
- Farið úr ullarfötum og takið af ykkur bindi, hálsklúta, armbandsúr og skartgrip
- Stillið innrennslisstandinn
- Hreinsið vinnuflötinn
- Það sem þarf til verksins:
 - *balance* kerfi í ytri umbúðum, forhitað
 - Þökkuð sótthreinsihetta
 - Stíllitæki
 - Andlitsgríma
 - Handhreinsiefni
- Gætið að glúkósapéttni, fyrningardagsetningu og lausnarmagni og að pokinn og ytri umbúðir séu óskemmdar.

► **Ekki má nota lausn nema ytri umbúðir séu óskemmdar**



2. Ytri umbúðir opnaðar

- Setjið upp andlitsgrímuna
- Rífið upp ytri umbúðir eftir þar til gerðri línu
- Rjúfið ytri umbúðir varlega svo þið snertið ekki skífuna
- Rjúfið umbúðir sótthreinsihettunnar en skiljið hana eftir í umbúðunum
- Hafið kviðleggsframlenginguna innan seilingar



3. Handþvottur

- Þvoið hendur rækilega með fljótandi sápu og gleymið ekki að þvo milli fingra
- Þurrkið ykkur vel með einnota þurrkum



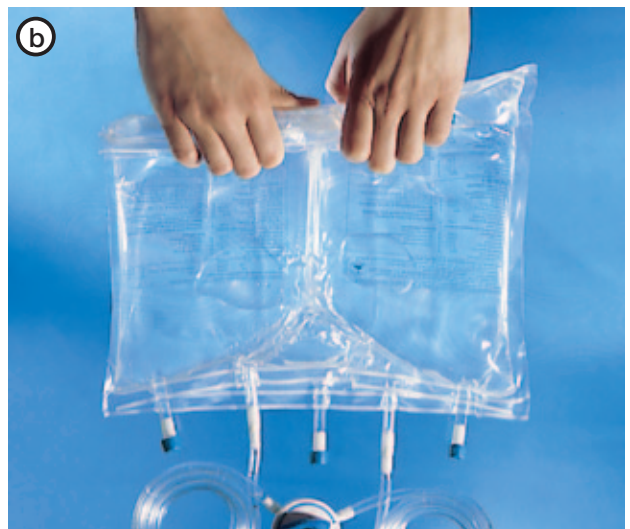
4. Saumurinn rofinn

- ⓐ ● Gangið úr skugga um að saumurinn sem rjúfa á sé heill áður en hann er rofinn
- Vefjið pokanum upp frá öðru efra horni þar til miðsaumurinn rofnar

Lausnirnar í hólfunum tveimur blandast sjálfkrafa



- ⓑ ● Vefjið nú pokanum upp frá efri brún þar til saumurinn á neðri príhlyrning hefur rofnað alveg



Notkunarleiðbeiningar

5. Gætt að lausnarpokanum

- Ýtið létt á lausnarpokann
 - Takið lausnarpokann úr ytri umbúðum og athugið hvort lausnin sé tær
 - Hengið lausnarpokann á krók á innrennslisstandinum. Skiljið að frárennslis- og lausnarpoka
- **Aldrei má nota lausn ef poki er skemmdur eða vökvi virðist gruggugur!**



6. Skífan sett í stillitækið

- Vindið ofan af slöngunni milli lausnarpokans og skífunnar
- Setjið skífuna í stillitækið
- Stingið slöngunum á þar til gerða staði í stillitækinu
- Vindið ofan af slöngunni milli skífunnar og frárennslispokans og hengið frárennslispokann á lægri krókinn á innrennslisstandinum



7. Sótthreinsihettunni stungið í

- Stingið sótthreinsihettunni í vinstri haldarann á stillitækinu
- Gangið úr skugga um að hettunni sé stungið alveg inn í stillitækið

Örvhentir eiga að stinga sótthreinsihettunni í hægri haldarann á stillitækinu



8. Kviðleggsframlengingunni stungið í

- Takið kviðleggsframlenginguna og stungið í hægri haldarann á stillitækinu
- Gangið úr skugga um að kviðleggsframlengingunni sé stungið alveg inn í stillitækið
- Gangið úr skugga um að klemman sé lokuð

Örvhentir eiga að stinga kviðleggsframlengingunni í vinstri haldarann á stillitækinu



9. Hendur sótthreinsaðar

- Sótthreinsið hendurnar með hentugu sótthreinsiefni
- Nuddið hendurnar þar til þær eru þornaðar



10. Hlífðarhettan tekin af skífunni

- Skrúfið hlífðarhettuna af skífunni og fleygið hettunni



Notkunarleiðbeiningar

11. Kerfið tengt

- Skrúfið sóttreinsihettuna af kviðleggsframlengingunni og skrúfið hana á skífuna.

Notaða sóttreinsihettan (með notuðu PIN) verður eftir í stillitækinu



12. Frárennsli

- Opnið klemmuna á kviðleggsframlengingunni.

Skífan er sjálfkrafa í frárennslistöðu ("●"). Frárennslisferlið hefst



13. Skolun

- Gangið úr skugga um að frárennsli sé lokið
- Snúið stýrihnappnum á skífunni réttisælis í "●●" stöðu.

Skolunarferli hefst. Skolun á sér stað með nýrri lausn í frárennslispokann



14. Innrennsli

- Snúið stýrihnappnum á skífunni réttisælis þar til komið er í stöðu “○●●●”

Með því að snúa stýrihnappnum á skífunni milli merkjanna þriggja (“○●●”) má stjórna rennslis hraðanum:

- Ekkert innrennsli
- Hálfur innrennslis hraði
- Fullur innrennslis hraði



15. Öryggislæsing með PIN – Öryggisskref

Eftir að innrennsli er lokið á að

- Snúa stýrihnappnum á skífunni í lokastöðu (“●●●●”)

PIN losnar og fer sjálfkrafa inn í kviðleggsframlenginguna (öryggislæsing)

- ▶ Ef rjúfa þarf meðferð einhvers staðar í ferlinu má alltaf snúa stýrihnappnum í stöðuna “●●●●” til þess að virkja öryggislæsinguna með PIN



16. Klemmunni lokað

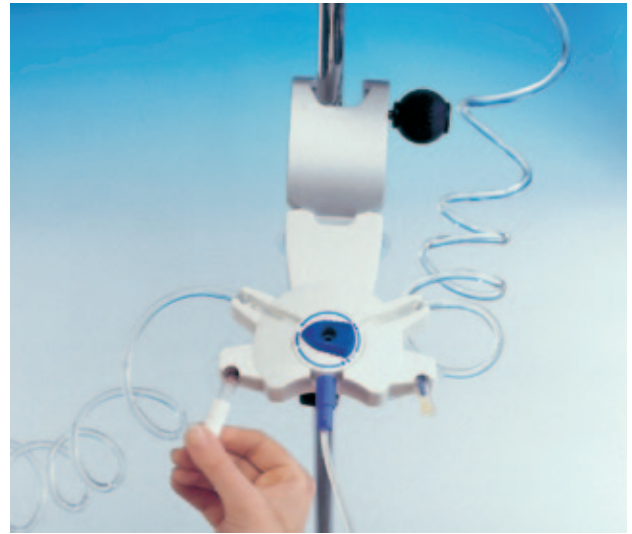
- Lokið hvítu klemmunni á kviðleggsframlengingunni



Notkunarleiðbeiningar

17. Hlífðarhettan tekin af

- Skrúfið hlífðarhettuna af nýju sóttþreinsihettunni
- Skrúfið hlífðarhettuna á notuðu sóttþreinsihettuna



18. Aftenging

- Skrúfið kviðleggsframlenginguna af skífunni

PIN situr fast í kviðleggsframlengingunni



19. Kviðleggsframlengingin skrúfuð á sóttþreinsihettuna

- Skrúfið kviðleggsframlenginguna á nýju sóttþreinsihettuna og
- Takið kviðleggsframlenginguna strax af stillitækinu

PIN sést gegnum gegnsæja hettuna



20. Skífunni lokað

- Takið notaða sótthreinsihettuna úr stillitækinu
- Snúið hettunni og skrúfið opna endann á skífuna



21. Gætt að frárennisskilunarvökvum; losun

- Gætið að frárennisskilunarvökvum. Sjá jafnframt upplýsingar frá skilunardeild um hvernig það skuli gert (t.d. vigtun á frárennisskilunarvökva)
- Sé skilunarvökvinn gruggugur á strax að hafa samband við skilunardeild og geyma skilunarvökvann til greiningar á rannsóknastofu
- Ef skilunarvökvinn er tær á að losa balance kerfið af innrennisstandi og stillitæki og fleygja því



22. Nýr poki undirbúinn

- Takið nýjan poka
- Gætið að glúkósapéttni, fyrningardagsetningu og lausnarmagni og að pokinn og ytri umbúðir séu óskemmd
- Snúið pokanum við þannig að frárennispokinn snúi upp
- Setjið pokann í ytri umbúðum á hitaplötuna
- Kveikið á PD-THERMOSAFE®plus



balance 1,5% glúkósi, 1,75 mmól/l kalsíum, kviðskilunarlausn
balance 2,3% glúkósi, 1,75 mmól/l kalsíum, kviðskilunarlausn
balance 4,25% glúkósi, 1,75 mmól/l kalsíum, kviðskilunarlausn
balance 1,5% glúkósi, 1,25 mmól/l kalsíum, kviðskilunarlausn
balance 2,3% glúkósi, 1,25 mmól/l kalsíum, kviðskilunarlausn
balance 4,25% glúkósi, 1,25 mmól/l kalsíum, kviðskilunarlausn

Þessar lausnir koma í tvíhólfa poka. Annað hólfid inniheldur basiska laktatlausn, hitt hólfid inniheldur súra blóðsaltlausn með glúkósa sem grunnefni. Tilbúin lausn fæst með blöndun beggja lausnanna með því að opna miðsaurinn milli hólfanna tveggja.

Innihaldsefni og styrkleikar: 1 lítri af tilbúinni lausn inniheldur:

Virki innihaldsefni (g/l)	balance		balance		balance	
	1,5% glúkósi	2,3% glúkósi	4,25% glúkósi	1,5% glúkósi	2,3% glúkósi	4,25% glúkósi
Natríum klóríð	5,640	5,640	5,640	5,640	5,640	5,640
Natríum laktat (sem natríum laktat lausn)	3,925	3,925	3,925	3,925	3,925	3,925
Kalsíum klóríð 2H ₂ O	0,2573	0,2573	0,2573	0,1838	0,1838	0,1838
Magnesíum klóríð 6H ₂ O	0,1017	0,1017	0,1017	0,1017	0,1017	0,1017
Vatnsfrír glúkósi (sem glúkósa einhýdrat)	15	22,73	42,5	15	22,73	42,5

Virki innihaldsefni (g/l)	balance		balance		balance	
	1,5% glúkósi	2,3% glúkósi	4,25% glúkósi	1,5% glúkósi	2,3% glúkósi	4,25% glúkósi
Na ⁺	134	134	134	134	134	134
Ca ²⁺	1,75	1,75	1,75	1,25	1,25	1,25
Mg ²⁺	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Cl ⁻	101,5	101,5	101,5	100,5	100,5	100,5
Laktat	35	35	35	35	35	35
Fræðil. osmólstyrkur (mosm/l)	358	401	511	356	399	509

Hjálparefni: Vatn fyrir stungulyf, saltsýra, natríum hýdroxíð, natríum hýdrogen karbónat.

Ábendingar: Lokastigs (vantempruð), langvinn nýrnabilun, af hvaða orsök sem er, sem meðhöndluð er með kviðskilun.

Frábendingar: Lausnartengdar:

Lausnir með 1,5%/2,3%/4,25% glúkósa, 1,75 mmól/l kalsíum: Alvarlegur kalíumbrestur og alvarleg blóðkalsíumhækkun.

Lausnir með 1,5%/2,3%/4,25% glúkósa, 1,25 mmól/l kalsíum: Alvarlegur kalíumbrestur og alvarleg blóðkalsíumhækkun.

Lausnir með 4,25% glúkósa: Auk þessa blóðþurrð og lágþrýstingur í slagæðum.

Meðferðartengdar: Nýleg skurðaðgerð eða áverkar í kviðarholi, brunasár, kviðslit, bólgustand húðar á kvið (húðbólga), bólgusjúkdómur í ristli (Crohns sjúkdómur, sáraristilbólga, sarpbólga), lífhimnubólga, vætlandi sár sem gróa ekki (fistlar í kviðarholi), æxli í kviðarholi, garnastífla, lungnasjúkdómur (einkum lungnabólga), efnaskiptaraskanir (mjólkursýrublóðsýring), almenn blóðeitrun (blóðsýking), mikið þyngdartap (króm), einkum þegar fullhægjandi næring er ómöguleg, í tilvikum uppsafnaðra þvageiturfæna í blóði (þvageitrun) sem ekki er hægt að skilja út með kviðskilun, mjög há gildi fitu í blóði (fitudreyri).

Aukaverkanir:

Sýkingar: Lífhimnubólga (mjög algeng), sýking í húðinni þar sem kviðleggurinn kemur út og í göngum sem hann liggur um (mjög algengar); blóðsýking kemur órsjaldan fyrir.

Raskanir á hormónajafnvægi við gjöf lausna sem innihalda 1,25 mmól/l kalsíum: Öfivirkni kalkkirtla með hugsanlegum röksum á beinafnaskiptum.

Efnaskipti og næring: Hækkuð blóðsykurs- og fitugildi; aukin líkamsþyngd vegna stöðugrar upptöku glúkósa úr kviðskilunarvökvanum.

Hjarta og æðar: Hraður puls; lækun eða hækkun á blóðþrýstingi.

Öndunarferi: Mæði vegna þess að þindin lyftist upp, verkur í öxl.

Meltingarfæri: Niðurgangur; hægðartregða; kviðslit (mjög algeng); þaninn kviður og uppþembutilfinning.

Nýru: Truflanir á blóðsöltum, t.d. lækkuð kalíumgildi (mjög algeng), hækkuð kalsíumgildi ásamt aukinni kalsíumupptöku, t.d. með gjöf fosfatbinderfna sem innihalda kalsíum eða vegna lækkaðra kalsíumgilda við gjöf lausna sem innihalda 1,25 mmól/l af kalsíum.

Almennar aukaverkanir og aukaverkanir á íkomustað: Almenn vanlíðan; roði, bjúgur, útfærð, hrúður og verkur þar sem kviðleggurinn kemur út; sundl; bjúgur; truflanir á vökvagjöf sem koma annaðhvort fram með hraðri lækun (vessaþurrð) eða hækkun (öfvötnun) á líkamsþyngd. Alvarleg vessaþurrð getur komið fram þegar lausnir með hærri glúkósaþéttni eru notaðar.

Raskanir tengdar kviðskilunarferli: Gruggugt frárennsli; truflanir á inn- og frárennsli skilunarlausnarinna.

Milliverkanir: Notkun þessara kviðskilunarlausna getur leitt til þess að virkni annarra lyfja minnkar ef þau skiljast í gegnum lífhimnuna. Nauðsynlegt getur verið að aðlaga skammta. Lækkun á kalíumþéttni í sermi getur leitt til aukinnar tíðni aukverkana af digitalislyfjum. Notkun þvagræsilyfja getur leitt til ójafnvægis á vatni og blóðsöltum. Hjá sykursýkissjúklingum verður að laga daglegan skammt insúlíns eða blóðsykurslækkandi lyfja til inntöku að auknu glúkósaálagi. Hvað varðar lausnir sem innihalda 1,75 mmól/l af kalsíum getur samhliða gjöf lyfja með kalsíum eða D-vítamíni valdið óeðlilegri blóðkalsíumhækkun.

Varnaðarorð og varúðarreglur: Notið ekki lausnina nema hún sé tær og ílátid heilt. Aðeins einnota. Flegja á lausnarleifum. Notið ekki fyrr en búið er að blanda lausnunum saman. Geymið ekki við lægri hita en 4°C. Geymið þar sem börn hvorki ná til né sjá.

Dagsetning: Month 0000

Fresenius Medical Care Deutschland GmbH
61346 Bad Homburg, Þýskaland

Athugið: Áskilinn er réttur til að gera tæknilegar breytingar án frekari viðvarana. Lyfið er háð samþykki í hverju landi fyrir sig.

Þessum notkunarleiðbeiningum er ætlað að styðja við þjálfun og fræðslu kviðskilunarsjúklinga. Þeim er ætlað að vera til stuðnings, en ekki að koma í stað mats eða reynslu meðferðarlæknis og -hjúkrunarfræðings. Kviðskilunarmeðferðin og ákvarðanir er varða meðferð einstakra sjúklinga eru alfarið á ábyrgð meðferðarlæknis og -hjúkrunarfræðings.

Fresenius Medical Care Deutschland GmbH (Þýskalandi) hefur þróað notkunarleiðbeiningarnar og bjóðast þær nú til afnota fyrir sjúkrahús til handa sjúklingum sem verkfæri eða hjálpartæki við hjúkrun á kviðskilunarsjúklingum.

Eigandi höfundarréttar © Fresenius Medical Care, Bad Homburg, Germany 2005.

Öll réttindi áskilin. Rit þetta eða hluta þess má ekki endurgera, vista í endurheimtarkerfi, ljósrita, skrá eða flytja á neinu formi eða með neinum hætti, rafrænt, vélrænt eða á annan hátt, án þess að fyrir liggji skriflegt leyfi frá eiganda höfundarréttar.

Lyf og tæknileg atriði geta breyst fyrirvaralaust. Sérstækt aðgengi þeirra lyfja sem nefnd eru er háð skráningu lyfsins og viðkomandi kröfum til skráningar. Sjá fylgiseðil lyfja eða notkunarleiðbeiningar áður en tiltekin lyf eru notuð.

Biofine®, stay•safe® og bicaVera® eru skráð vörumerki Fresenius AG/ Fresenius Medical Care AG, Bad Homburg, Þýskalandi, og tengjast einungis tilteknum löndum.



Fresenius Medical Care

Þýskaland: Fresenius Medical Care Deutschland GmbH · 61346 Bad Homburg v. d. H. · Sími: +49 (0) 6172-609-0 · Fax: +49 (0) 6172-609-2191
Skrifstofa: Else-Kröner-Straße 1 · 61352 Bad Homburg v. d. H.

Íceland: Icepharma · Lynghálsi 13 · 110 Reykjavík · Sími: +354-520-4313 · Fax: +354-540-8001

www.fmc-ag.com